



## Digital Steps Yemen Diaspora

### Skills Training & Fellowship

### Frequently Asked Questions

#### برنامج خطوات رقمية للجاليات اليمنية

#### التدريب والزمالة

#### الأسئلة المتكررة

#### What is this program about?

Digital Steps Yemen Diaspora is a two part program. 50 Yemenis living in the diaspora will be selected for an online training that will provide digital skills focused on how to use technology to address a social problem. As part of the online course, participants will develop an idea for a technology-enabled social change initiative that addresses a problem faced by diaspora Yemenis. Participants will be encouraged to design initiatives that create connections among diaspora Yemenis, as well as between diaspora Yemenis and their host communities. After the course, those who want to can submit an application for a one-year fellowship to implement the initiative. Five initiatives will be selected to get further training in person, technical support and accompaniment from Build Up, as well as opportunities for networking and an implementation grant.

#### ما تفاصيل هذا البرنامج؟

برنامج "خطوات رقمية" للجاليات اليمنية هو برنامج يتألف من مرحلتين. سيتم اختيار 50 شخصاً من الجاليات اليمنية في العالم للمشاركة في تدريب عبر الإنترنت والذي يضمن لهم المهارات الرقمية التي تساعد على استخدام التكنولوجيا لمعالجة مشكلة اجتماعية. كجزء من الدورة التدريبية على الإنترنت، سيقوم المشاركون بتطوير فكرة لمبادرة التغيير الاجتماعي القائمة على التكنولوجيا والتي يتم تصميمها لمعالجة مشكلة تواجهها الجاليات اليمنية في الخارج. سيتم تشجيع المشاركين على تصميم مبادرات تخلق روابط بين الجاليات اليمنية، وكذلك بينهم وبين المجتمعات المضيفة لهم. بعد انتهاء مدة الدورة، يمكن لمن يرغب

تقديم طلب للحصول على زمالة لمدة سنة واحدة لتنفيذ المبادرة. سيتم اختيار خمس مبادرات للحصول على تدريب إضافي وجهًا لوجه، إضافة إلى الدعم التقني والمتابعة والإرشاد من قبل جمعية Build Up، كما ستتوفر لهم فرص للتشبيك والحصول على منحة للتنفيذ.

### Who qualifies for the program?

The training is open to any Arabic-speaking people of Yemeni origin who live outside of Yemen. You do not have to be part of a formal organisation to apply. If you do not have Yemeni nationality but your parents or grandparents were Yemeni, you are welcome to apply. Participants must be based outside of Yemen. You can apply for the training on your own or in partnership with a friend or colleague.

### ما هي المؤهلات للمشاركة في البرنامج؟

هذا التدريب متاح لأي شخص يمني يتحدث العربية ويعيش خارج اليمن. ليس عليك أن تكون جزءًا من منظمة رسمية لتقديم الطلب. إذا لم يكن لديك الجنسية اليمنية ولكن والديك أو أجدادك كانوا يمنيين، فيمكنك أيضًا تقديم طلب. يجب أن يكون المشاركون مستقرّون خارج اليمن، ويمكن التقدم بطلب للحصول على التدريب بشكل فردي أو بالشراكة مع صديق أو زميل.

### How do you select participants for the online training?

Applications will be assessed by a team of Build Up staff with extensive experience in using technology for social change. They will use two criteria for the selection:

- Applicants demonstrate a strong motivation for the training.
- Applicants articulate a clear idea of the social problem they would like to address. It is not necessary to articulate a technology solution in the application.

### كيف يتم اختيار المشاركين للحصول على التدريب عبر الإنترنت؟

سيتم تقييم الطلبات من قبل فريق من طاقم عمل جمعية Build Up يملك أفرادها الخبرة المكثفة في استخدام التكنولوجيا من أجل تطبيق التغيير الاجتماعي. وسيتم الاختيار بناءً على معيارين:

- كون مقدم الطلب يُظهر دافعًا قويًا لتلقي التدريب
- كون مقدم الطلبات يشرح المشكلة الاجتماعية التي يرغب في تناولها بشكل واضح. وليس من الضروري تحديد الحل التقني في الطلب.

## How do you select participants for the fellowship?

Participants are selected for the fellowship based on the initiative they develop during the online training. Build Up will communicate the selection criteria during the online training.

### كيف يتم اختيار المشاركين في برنامج الزمالة؟

يتم اختيار المشاركين في برنامج الزمالة بناءً على المبادرة التي قاموا بتطويرها أثناء التدريب على الإنترنت. ستقوم جمعية Build Up بتوضيح معايير الاختيار أثناء فترة التدريب على الإنترنت.

## What are the components of the fellowship?

The five initiatives selected for the fellowship – after the online training – will receive support in four areas:

- **Training.** Participants come together for joint training that covers a variety of topics including participatory methodologies, user-centered design and strategic communications. This provides teams with the tools they need to design and manage innovative projects.
- **Accompaniment.** Each participant is assigned a Build Up staff who acts as their lead mentor. Lead mentors work with teams to identify additional mentors (Build Up staff or from our network) who have skills or experience relevant to their work. Through monthly calls, regular email communication and face-to-face workshops, the mentors provide project management support, technical advice and hands-on problem solving.
- **Networking.** The program helps participants to communicate their work externally, supporting them to produce communication materials and opening doors to public speaking events. Build Up also facilitates connections with participants from similar programs in other countries: they join a global network of local activists and practitioners working to re-think how technology can be leveraged for peaceful social change.
- **Grant funding.** Participants receive a grant of up to 10,000 USD to cover some of the technical and implementation costs of their intervention. Teams are expected to engage with all aspects of the program; applications seeking only grant funding are not a strong match to the program.

## ما هي مكونات برنامج الزمالة؟

ستتلقى الفرق الخمس التي يتم اختيار مبادراتها للمشاركة في الزمالة - ما بعد التدريب عبر الإنترنت - الدعم في أربعة مجالات:

- **التدريب.** يجتمع المشاركون من أجل التدريب المشترك الذي يغطي مجموعة متنوعة من المواضيع بما في ذلك مناهج التنفيذ التشاركي والتصميم المبني على تفضيلات المستخدم والتواصل الاستراتيجي. يوفر التدريب للفرق الأدوات التي يحتاجونها لتصميم وإدارة المشاريع المبتكرة.
- **المتابعة والإرشاد.** يتم تعيين لكل مشارك موظف من جمعية Build Up يعمل كمرشده الرئيسي. يعمل المرشدون الرئيسيون مع الفرق لتحديد المرشدين الإضافيين (من موظفي من جمعية Build Up أو من الخبراء المعروفين لدينا) ممن لديهم مهارات أو خبرة متعلقة بعمل الفريق. يقدم المرشدون الدعم في إدارة المشاريع والمشورة التقنية والتعامل مع ومعالجة المشاكل بشكل عملي، وذلك من خلال المكالمات الشهرية والتواصل عبر البريد الإلكتروني بانتظام وورش العمل وجهًا لوجه.
- **إنشاء العلاقات.** يساعد البرنامج المشاركين في الحديث عن أعمالهم مع الخارج الخارجي ، ويساعدهم في إنتاج مواد التواصل وينتج لهم فرص التحدث عن عملهم في الفعاليات العلنية. كما تعمل جمعية Build Up على تسهيل التواصل مع المشاركين في برامج مماثلة في بلدان أخرى، حيث ينضم المشاركون إلى شبكة عالمية من النشطاء والخبراء المحليين الذين يعملون على إعادة التفكير في كيفية الاستفادة من التكنولوجيا لتحقيق التغيير الاجتماعي السلمي.
- **منح التمويل.** يحصل المشاركون على دعم مالي بقيمة أقصاها 10,000 دولار أمريكي لتغطية بعض تكاليف التنفيذ والأدوات التقنية لمبادراتهم. ونتوقع من الفرق أن تشارك في جميع أوجه البرنامج، لهذا فإن الطلبات التي تسعى للحصول على التمويل فقط ستكون فرصها ضعيفة في الانضمام للبرنامج.

## Can I follow the online training if I have a full-time job?

Yes. The online training is flexible to adapt to your other commitments. You can complete it at your own pace over a one-month period.

## هل يمكنني متابعة التدريب عبر الإنترنت إذا كنت أعمل بدوام كامل؟

نعم، أوقات التدريب على الإنترنت مرنة ويمكن تحديدها حسب التزاماتك الأخرى. بإمكانك إتمام التدريب حسب جدولك الخاص، المهم إتمامه خلال شهر واحد.

### **Is the fellowship a full-time commitment?**

No. Teams will not be required to work full-time on their projects. We expect teams to work at least 30% of their time on the project for one full year.

### **هل يتطلب البرنامج التزاماً بدوام كامل؟**

لا. لن يكون على الفرق العمل بدوام كامل على مشاريعهم. نتوقع من الفرق أن تتركس حوالي 30% من وقتها على الأقل للمشروع لمدة عام كامل.

### **Can I apply if I don't speak English or Arabic?**

Arabic skills are required because the online training will be held in Arabic. If you read and understand Arabic, but are uncomfortable writing in Arabic, you can complete the training exercises in English. You can apply even if you don't speak English.

### **هل يمكنني التقدم بطلب إذا كنت لا أتحدث الانجليزية أو العربية؟**

التدريب سيكون باللغة العربية، ولهذا فمن الضروري أن تتحدث اللغة. إذا كنت تقرأ وتفهم العربية ولكنك لست مرتاحاً في الكتابة باللغة العربية، بإمكانك إكمال نشاطات التدريب باللغة الإنجليزية. يمكنك التقدم بطلب حتى إذا كنت لا تتحدث الإنجليزية.

### **When does the training and fellowship take place?**

The online training will take place from 1 to 31 January 2020.

The fellowship starts in February 2020 and will last for one year.

### **متى سيعقد التدريب وبرنامج الزمالة؟**

سيُعقد التدريب في الفترة من 1 إلى 31 يناير/كانون الثاني 2020.

يبدأ برنامج منح الزمالة في فبراير/شباط 2020 ويمتد لمدة سنة واحدة.

### **What happens after the program?**

Before the program ends, lead mentors will work with participants to outline a post-program strategy that includes fundraising and networking to continue developing the initiative. Teams will also be invited to join Build Up's global network.

## ماذا يحدث بعد انتهاء البرنامج؟

قبل انتهاء فترة البرنامج، سيعمل المرشدون الرئيسيون مع كل فريق لوضع استراتيجية عمل تكميلية تحتوي على خطة لجمع التمويل والتشبيك حتى تتاح الفرصة لتطوير وتنمية المبادرة. كما ستتم دعوة الفرق للانضمام إلى شبكة علاقات Build Up العالمية.

## Still have questions about the program?

Contact us: [zeina@howtobuildup.org](mailto:zeina@howtobuildup.org)

هل ما زال لديك أسئلة حول برنامج "خطوات رقمية"؟

تواصل معنا على: [zeina@howtobuildup.org](mailto:zeina@howtobuildup.org)